

Menuett®

009919



SV TORKVINDA

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO TØRKESTATIV

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA PARAPLYTØRRESTATIV

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL STOJĄCA SUSZARKA OGRODOWA

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN ROTARY AIRER

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE WÄSCHESPINNE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KUIVAUSTELINE

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR ÉTENDOIR À LINGE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL DROOGMOLEN

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

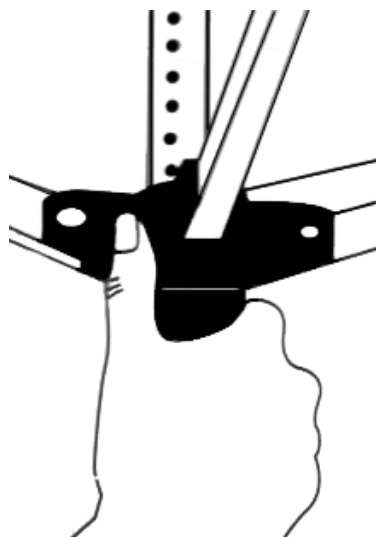
Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com



Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1



SÄKERHETSANVISNINGAR

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Mått	H 1,8 m
Trådlängd	50 m
Maximal belastning	14,5 kg

HANDHAVANDE

Maximal belastning 14,5 kg, jämnt fördelad. Om lasten/tvättgodset fördelas ojämnt kan torkvindan skadas. Kontrollera innan torkvindan fälls ut att linorna hänger fritt och inte är intrasslade eller fasthakade i varandra eller i torkvindans delar.

UTFÄLLNING

1. Avlägsna emballage- och hopspänningsbandet (spara bandet, det behövs vid förvaring av produkten) och fäll ut produktens armar något.
2. Håll knappen på den nedre hylsan intryckt och skjut hylsan försiktigt uppåt längs centrumstolpen, som vid utfällning av ett paraply, tills tvättlinorna är sträckta.
3. Släpp knappen på den nedre hylsan och kontrollera att hylsspärren låser hylsan stadigt i stolpen.

BILD 1

HOPFÄLLNING

Håll knappen på den nedre hylsan intryckt och skjut hylsan försiktigt nedåt längs centrumstolpen, så att linarmarna falls in.

INSTÄLLNING AV HÖJD



1. Sänk linarmarna något och lås den nedre hylsan.
2. Håll knappen på den övre hylsan intryckt och skjut försiktigt den övre hylsan uppåt eller nedåt till önskad höjd.
3. Släpp knappen på den övre hylsan och kontrollera att hylsspärren låser hylsan stadigt i stolpen.

JUSTERING AV LINSPÄNNING

1. Linspänningen behöver normalt inte justeras när torkvindan är ny – skjut bara den nedre hylsan uppåt tills linorna är lagom sträckta. Med tiden kan emellertid enstaka linor töjas något och behöva efterspännas.
2. Sänk linarmarna, knyt loss den lina som ska justeras, sträck lina till lämplig spänning och knyt fast lina i dess nya läge.

SIKKERHETSANVISNINGER

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Mål	H 1,8 m
Snorlengde	50 m
Maks. belastning	14,5 kg

BRUK

Maks. belastning 14,5 kg, jevnt fordelt. Hvis lasten/vasken fordeles ujevnt, kan tørkestativet ta skade av det. Før du feller ut tørkestativet, må du kontrollere at snorene henger fritt og ikke er floket eller sitter fast i hverandre eller tørkestativets deler.

UTFELLING

1. Fjern emballasjen og spennbåndet (ta vare på båndet, det trengs til oppbevaring av produktet) og fell ut produktets armer noe.
2. Hold knappen på den nedre hylsen inne og skyv hylsen forsiktig oppover langs sentrumsstolpen, slik du gjør det når du slår opp en paraply, til vaskesnorene er spente.
3. Slipp knappen på den nedre hylsen og kontroller at hylsesperren låser hylsen godt fast i stolpen.

BILDE 1

INNFELLING

Hold knappen på den nedre hylsen inne og skyv hylsen forsiktig nedover langs sentrumsstolpen, slik at snorarmene felles inn.

STILLE INN HØYDE



1. Senk snorarmene litt og lås den nedre hylsen.
2. Hold knappen på den øvre hylsen inne og skyv den øvre hylsen forsiktig oppover eller nedover til ønsket høyde.
3. Slipp knappen på den øvre hylsen og kontroller at hylsesperren låser hylsen godt fast i stolpen.

JUSTERE SNORSPENNING

1. Snorspenningen trengs vanligvis ikke å justeres når tørkestativet er nytt – bare skyv den nedre hylsen oppover til snorene er passe spente. Med tiden kan imidlertid enkeltsnorer bli tøyd noe, og må etterspennes.
2. Senk snorarmene, knyt løs den snoren som skal justeres, strekk snoren til en passende spenning og knyt snoren fast i den nye posisjonen.

SIKKERHEDSMEDDELELSER

SYMBOLER

	Læs betjeningsvejledningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.

TEKNISKE DATA

Mål	H 1,8 m
Snorlængde	50 m
Maksimal belastning	14,5 kg

BETJENING

Maksimal belastning 14,5 kg, jævnt fordelt. Hvis lasten/vasketøjet er ujævnt fordelt, kan tørrestativet blive beskadiget. Før du folder tørrestativet ud, skal du kontrollere, at linerne hænger frit og ikke er sammenfiltrede eller hænger fast i hinanden eller i dele af tørrestativet.

UDFOLDNING

1. Fjern emballagen og spændestroppen (gem stroppen, da den skal bruges ved opbevaring af produktet), og fold produktets arme lidt ud.
2. Tryk på og hold knappen på det nederste muffe inde, og skub forsigtigt muffen opad langs midterstolpen (ligesom du ville folde en paraply ud), indtil vasketøjslinerne er spændt ud.
3. Slip knappen på den nederste muffe, og kontroller, at låseanordningen låser muffen fast i stolpen.

FIGUR 1

SAMMENFOLDNING

Tryk på og hold knappen på den nederste muffe inde, og skub forsigtigt muffen nedad langs midterstolpen for at folde linearmene ind.

INDSTILLING AF HØJDEN



1. Sænk linearmene lidt, og lås den nederste muffe.
2. Tryk på og hold knappen på det øverste muffe inde, og skub forsigtigt den øverste muffe op eller ned til den ønskede højde.
3. Slip knappen på den øverste muffe, og kontroller, at låseanordningen låser muffen fast i stolpen.

JUSTERING AF LINESPÆNDING

1. Linernes spænding behøver normalt ikke at blive justeret, når tørrestativet er nyt – du skal blot skubbe den nederste muffe opad, indtil linerne er strakt godt ud. Med tiden kan de enkelte liner give sig noget og vil skulle efterspændes.
2. Sænk armene til linerne, løsne line, der skal justeres, stræk linen til den rette spænding, og fastgør linen i den nye position.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Wymiary	Wys. 1,8 m
Długość żyłki	50 m
Maksymalne obciążenie	14,5 kg

OBŚLUGA

Maksymalne obciążenie: 14,5 kg równomiernie rozłożone. Jeśli obciążenie/pranie zostanie rozłożone nierównomiernie, może dojść do uszkodzenia suszarki. Przed rozłożeniem suszarki sprawdź, czy linki wiszą swobodnie i czy nie są splątane lub zaczepione o siebie bądź elementy suszarki.

ROZKŁADANIE

1. Zdejmij taśmę od opakowania i wiążącą (zachowaj taśmę do późniejszego przechowywania produktu) i rozłóż nieco ramiona produktu.
2. Przytrzymaj wciśnięty przycisk na dolnej nasadce i przesunij nasadkę ostrożnie w górę wzdłuż głównego słupka, tak jak się otwiera parasol. Przesuwaj tak długo, aż linki się naciągną.
3. Puść przycisk na dolnej nasadce i sprawdź, czy blokada nasadki zablokowała ją na słupku.

RYS. 1

SKŁADANIE

Przytrzymaj wciśnięty przycisk na dolnej nasadce i zsuń nasadkę ostrożnie w dół wzdłuż głównego słupka. Zsuwaj tak długo, aż linki się złożą.

USTAWIANIE WYSOKOŚCI



1. Opuść ramiona linek nieco i zablokuj dolną nasadkę.
2. Przytrzymaj wciśnięty przycisk na górnej nasadce i ostrożnie przesunij górną nasadkę w górę lub w dół na żadaną wysokość.
3. Puść przycisk na górnej nasadce i sprawdź, czy blokada nasadki zablokowała ją na słupku.

REGULACJA NAPIĘCIA LINEK

1. Zwykle nie trzeba regulować napięcia linek, jeśli suszarka jest nowa – wystarczy przesunąć w górę dolną nasadkę na tyle, aż linki się naciągną. Jednak z czasem może się zdarzyć, że linki się lekko zwieszają i trzeba je będzie naciągnąć.
2. Opuść ramiona linek, rozwiąż linkę, której długość chcesz wyregulować, naciągnij ją odpowiednio i zawiąż przy nowym napięciu.

SAFETY INSTRUCTIONS

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Size	H 1.8 m
Line length	50 m
Maximum weight	14.5 kg

USE

Maximum weight 14.5 kg, evenly distributed. The rotary ailer can be damaged if the weight/washing is not evenly distributed. Check before unfolding the ailer that the lines are hanging freely and not entangled or hooked on each other or other parts.

UNFOLDING

1. Remove the packaging and strap (save the strap for when the product is put away) and unfold the arms a little.
2. Press the button on the bottom sleeve and push the sleeve carefully up the centre post like opening an umbrella to stretch the lines.
3. Release the button on the bottom sleeve and check that the sleeve locks in place on the post.

FIG. 1

FOLDING

Press the button on the bottom sleeve and push the sleeve carefully down the centre post to fold in the arms.

ADJUSTING THE HEIGHT



1. Lower the arms a little and lock the bottom sleeve.
2. Press the button on the top sleeve and carefully push the top sleeve up or down to the required height.
3. Release the button on the top sleeve and check that the sleeve locks firmly in place on the post.

ADJUSTING THE LINE TENSION

1. The line tension does not normally need adjusting when the rotary ailer is new – just push up the bottom sleeve until the lines are stretched. In time some of the lines can become slack and need retensioning.
2. Lower the line arms, untie the line that needs adjusting, stretch the line to the required tension, and tie the line in its new position.

SICHERHEITSHINWEISE

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Maße	H 1,8 m
Drahtlänge	50 m
Maximale Belastung	14,5 kg

BEDIENUNG

Maximale Belastung 14,5 kg bei gleichmäßiger Verteilung. Bei ungleichmäßiger Verteilung der Last/Wäsche kann die Wäschespinne beschädigt werden. Vor dem Ausklappen der Wäschespinne sicherstellen, dass die Leinen frei hängen und nicht verdreht oder in Teilen der Wäschespinne verheddert sind.

AUSKLAPPEN

1. Verpackungs- und Spannband entfernen (Band aufbewahren, es ist für die Einlagerung des Produkts erforderlich), und die Arme des Produkts etwas ausklappen.
2. Knopf an der unteren Muffe gedrückt halten, und diese vorsichtig am Mittelpfosten hochschieben (wie beim Aufspannen eines Schirms), bis die Leinen gestreckt sind.
3. Knopf der unteren Muffe loslassen, und überprüfen, ob die Muffensperre die Muffe stabil am Pfosten sichert.

ABB. 1

EINKLAPPEN

Knopf an der unteren Muffe gedrückt halten, und diese vorsichtig am Mittelpfosten hinunterschieben, sodass die Arme eingeklapppt werden.

EINSTELLEN DER HÖHE



1. Die Arme etwas absenken, und die untere Muffe sperren.
2. Knopf an der oberen Muffe gedrückt halten, und diese vorsichtig in die gewünschte Höhe nach oben oder unten schieben.
3. Knopf der oberen Muffe loslassen, und überprüfen, ob die Muffensperre die Muffe stabil am Pfosten sichert.

EINSTELLEN DER LEINENSpannung

1. Bei neuer Wäschespinne muss die Leinenspannung normalerweise nicht eingestellt werden – es ist einfach die untere Muffe so weit zu verschieben, bis die Leinen ausreichend gestreckt sind. Im Laufe der Zeit können sich einzelne Leinen etwas dehnen, sodass sie dann nachgespannt werden müssen.
2. Arme der Wäschespinne senken, die nachzuspannende Leine lösen, wie gewünscht nachspannen und in dieser Stellung wieder verknoten.

TURVALLISUUSOHJEET

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Mitat	K 1,8 m
Langan pituus	50 m
Maksimikuorma	14,5 kg

KÄYTTÖ

Maksimikuorma 14,5 kg, tasaisesti jakautuneena. Jos kuorma/ pyykki jakautuu epätasaisesti, kuivausteline voi vaurioitua. Tarkista ennen kuivaustelineen avaamista, että narut roikkuvat vapaasti eivätkä ole kietoutuneet tai tarttuneet toisiinsa tai kuivaustelineen osiin.

AVAAMINEN

1. Irrota pakkaus- ja kiristyshihna (säilytä hihna, sitä tarvitaan tuotetta säilytettäessä) ja taita tuotteen varsia hieman auki.
2. Pidä alemman holkin painiketta painettuna ja liu'uta holkkia varovasti keskipylvästä ylöspäin, ikään kuin avaisit sateenvarjoa, kunnes pyykkinarut ovat kireällä.
3. Vapauta alemman holkin painike ja tarkista, että holkin salpa lukitsee holkin tukevasti pylvääseen.

KUVA 1

KOKOONTAITTAMINEN

Pidä alemman holkin painiketta painettuna ja liu'uta holkkia varovasti alaspäin keskitolppaa pitkin niin, että varret taittuvat sisään.

KORKEUDEN SÄÄTÖ



1. Laske varsia hieman alas ja lukitse alempi holkki.
2. Pidä ylemmän holkin painiketta painettuna ja liu'uta ylemmää holkkia varovasti ylös tai alas haluttuun korkeuteen.
3. Vapauta ylemmän holkin painike ja tarkista, että holkin lukitus lukitsee holkin tukevasti tolppaan.

NARUJEN KIREYDEN SÄÄTÖ

1. Narujen kireyttä ei yleensä tarvitse säätää, kun kuivausteline on uusi - liu'uta vain alemmaa holkkia ylöspäin, kunnes narut ovat kunnolla kireällä. Ajan mittaan yksittäiset narut voivat kuitenkin hieman venyä ja niitä on kiristettävä uudelleen.
2. Laske varret alas, irrota säädettävä naru, kiristä naru sopivaan kireyteen ja sido naru uuteen asentoonsa.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/ règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	H 1,8 m
Longueur du fil	50 m
Charge maximale	14,5 kg

UTILISATION

Charge maximale de 14,5 kg, répartie uniformément. Si la charge/le linge est réparti(e) de manière inégale, l'établioir à linge peut être endommagé. Avant de déployer l'établioir à linge, vérifiez que les cordes pendent librement et qu'elles ne sont pas emmêlées ou accrochées les unes aux autres ou à des parties de l'établioir à linge.

DÉPLOIEMENT

1. Retirez l'emballage et la sangle (gardez la sangle, elle est nécessaire pour le rangement du produit) et dépliez légèrement les bras du produit.
2. En maintenant le bouton du manchon inférieur enfoncé, faites glisser doucement le manchon vers le haut du poteau central, comme si vous dépliez un parapluie, jusqu'à ce que les cordes à linge soient tendues.

3. Relâchez le bouton du manchon inférieur et vérifiez que le loquet du manchon bloque fermement le manchon dans le poteau.

FIG. 1

REPLIAGE

En maintenant le bouton du manchon inférieur enfoncé, faites glisser doucement le manchon vers le bas le long du poteau central, de sorte que les bras de l'établioir se replient.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR


1. Abaissez légèrement les bras de l'établioir et verrouillez le manchon inférieur.
2. En maintenant le bouton du manchon supérieur enfoncé, faites glisser lentement le manchon supérieur vers le haut ou vers le bas jusqu'à la hauteur souhaitée.
3. Relâchez le bouton du manchon supérieur et vérifiez que le loquet du manchon bloque fermement le manchon dans le poteau.

RÉGLAGE DE LA TENSION DES CORDES

1. Il n'est normalement pas nécessaire de régler la tension des cordes lorsque l'établioir à linge est neuf. Il suffit de faire glisser le manchon inférieur vers le haut jusqu'à ce que les cordes soient correctement tendues. Avec le temps, cependant, des cordes individuelles peuvent légèrement se détendre et doivent être resserrées.
2. Abaissez les bras de l'établioir, détachez la corde à retendre, tendez la corde de façon appropriée et attachez la corde dans sa nouvelle position.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen	H 1,8 m
Draadlengte	50 m
Maximale belasting	14,5 kg

AANWENDING

Max. belasting 14,5 kg, gelijkmatig verdeeld. Als de lading/het wasgoed ongelijkmatig is verdeeld, kan de droogmolen beschadigd raken. Controleer voordat u de droogmolen uitklapt of de draden vrij kunnen hangen en niet in elkaar of in onderdelen van de droogmolen verwikkeld of vastgehaakt zijn.

UITKLAPPEN

1. Verwijder de verpakking en spanband (bewaar de band, deze hebt u nog nodig om het product op te bergen), en trek de armen van het product iets uit.
2. Houd de knop op de onderste huls ingedrukt en duw de huls voorzichtig omhoog langs de middenpaal, alsof u een paraplu uitvouwt, totdat de waslijnen volledig aangetrokken zijn.
3. Laat de knop op de onderste huls los en controleer of de hulsvergrendeling ervoor zorgt dat de huls stevig in de paal vergrendeld zit.

AFB. 1

INKLAPPEN

Houd de knop op de onderste huls ingedrukt en duw ze voorzichtig omlaag langs de middenpaal om de armen in te klappen.

HOOGTE INSTELLEN

1. Laat de lijnarmen iets zakken en vergrendel de onderste huls.
2. Houd de knop op de bovenste huls ingedrukt en duw de bovenste huls voorzichtig omhoog of omlaag tot de gewenste hoogte.
3. Laat de knop op de bovenste huls los en controleer of de hulsvergrendeling ervoor zorgt dat de huls stevig in de paal vergrendeld zit.

LIJNSPANNING AFSTELLEN

1. De lijnspanning moet bij een nieuwe droogmolen normaal gesproken niet worden afgesteld; duw de onderste huls alleen omhoog totdat de lijnen voldoende zijn aangetrokken. Na verloop van tijd kunnen afzonderlijke lijnen echter iets uitrekken en moeten ze opnieuw worden aangetrokken.
2. Laat de lijnarmen zakken, knoop de lijn die moet worden afgesteld los, span ze tot de juiste spanning op en bind ze in de nieuwe positie vast.